

Judite 09

1 Ἰουδίθ δὲ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον καὶ

1 Judite mas caiu sobre rosto, e

ἐπέθετο σποδὸν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς
colocou cinza sobre a cabeça dela

καὶ ἐγύμνωσεν ὃν ἐνεδιδύσκετο σάκκον,
e despiu que se vestia saco.

καὶ ἦν ἄρτι προσφερόμενον ἐν

E era momento, que traz em

Ἱερουσαλὴμ εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ τὸ
Jerusalém, à casa do Deus, o

θυμίαμα τῆς ἐσπέρας ἐκείνης, καὶ ἐβόησε
incenso da tarde aquela. E clamou

φωνῇ μεγάλῃ Ἰουδίθ πρὸς Κύριον καὶ
a voz alta Judite ao Senhor, e

εἶπε 2 Κύριε ὁ Θεὸς τοῦ πατρός
disse: 2 "Ó Senhor, o Deus do pai

μου Συμεών, ὃν ἔδωκας ἐν χειρὶ
meu Simeão, a quem entregaste em mão

ρομφαίαν εἰς ἐκδίκησιν ἁλλογενῶν,
espada para se vingar dos estrangeiros

οἱ ἔλυσαν μήτραν παρθένου εἰς
quais desonraram madre da virgem para

μίασμα καὶ ἐγύμνωσαν μηρὸν εἰς
mancha, e desnudaram coxa para

αἰσχύνην καὶ ἐβεβήλωσαν μήτραν εἰς
vergonha e profanaram madre para

ὄνειδος εἶπας γάρ, οὐχ οὕτως ἔσται
ultraje. Disseste pois: 'Não isso será!'

καὶ ἐποίησαν 3 ἀνθ' ὧν ἔδωκας
e fizeram. 3 Em troca que entregaste

ἄρχοντας αὐτῶν εἰς φόνον καὶ τὴν
chefes deles a assassinato e a

στρωμνήν αὐτῶν, ἥ ἥδέσατο
colcha deles – que se envergonhou

τὴν ἀπάτην αὐτῶν, εἰς αἷμα, καὶ
do engano deles – ao sangue; e

ἐπάταξας δούλους ἐπὶ δυνάσταις καὶ
feriste servos junto senhores, e

δυνάστας ἐπὶ θρόνους αὐτῶν. 4 καὶ
senhores sobre tronos deles. 4 E

ἔδωκας γυναῖκας αὐτῶν εἰς προνομὴν
entregaste mulheres deles a despojo,

καὶ θυγατέρας εἰς αἰχμαλωσίαν καὶ
e filhas ao cativoiro e

πάντα τὰ σκῦλα εἰς διαίρεσιν υἱῶν
todos os despojos para dividir dos filhos

ἡγαπημένων ὑπὸ σοῦ, οἱ καὶ
amados de ti, quais também

ἐζήλωσαν τὸν ζῆλόν σου καὶ ἐβδελύξαντο
zelaram ao zelo teu, e abominaram

μίασμα αἵματος αὐτῶν καὶ
mancha do sangue deles e

ἐπεκαλέσαντό σε εἰς βοηθόν. ὁ Θεὸς ὁ
invocaram Te por auxílio. Ó Deus, o

Θεὸς ὁ ἐμός, καὶ εἰσάκουσον ἐμοῦ τῆς
Deus o meu, e ouve - me, a

χήρας 5 σὺ γὰρ ἐποίησας τὰ πρότερα
viúva! 5 Tu pois fizeste as anteriores

ἐκείνων καὶ ἐκεῖνα καὶ τὰ μετέπειτα καὶ
daquelas e aquelas, e as depois e

τὰ νῦν καὶ τὰ ἐπερχόμενα διανοήθης, καὶ
as agora e as que virão planejaste e

ἐγενήθησαν ἃ ἐνενοήθης,
aconteceram que pensaste.

6 καὶ παρέστησαν ἃ ἐβουλεύσω καὶ

6 E apresentaram-se que aconselhaste e

εἶπαν ἰδοὺ πάρεσμεν πᾶσαι
disseram: 'Eis apresentamo-nos!'. Todos

γὰρ αἱ ὁδοί σου ἔτοιμοι, καὶ ἡ
pois os caminhos Teus preparados e o

κρίσις σου ἐν προγνώσει 7 ἰδοὺ
julgamento Teu em presciência. 7 Eis

γὰρ Ἀσύριοι ἐπληθύνθησαν ἐν δυνάμει
pois assírios multiplicaram em poderio

αὐτῶν, ὕψωθησαν ἐφ' ἵππῳ καὶ
deles, elevaram-se sobre cavalo e

ἀναβάτη ἐγαυρίασαν ἐν βραχίονι
cavaleiro, vangloriam-se em força

πεζῶν, ἤλπισαν ἐν ἀσπίδι καὶ ἐν
infantaria; confiaram em escudos, e em

γαισῶ καὶ τόξῳ καὶ σφενδόνη καὶ οὐκ
lança, e arco e funda. E não

ἔγνωσαν ὅτι σὺ εἶ Κύριος συντρίβων
souberam que Tu és Senhor que quebra

πολέμους. 8 Κύριος ὀνομά σοι σὺ
guerras. 8 Senhor nome a ti! Tu

ράξον αὐτῶν τὴν ἰσχὺν ἐν δυνάμει σου
quebra deles a força com poder Teu

καὶ κάταξον τὸ κράτος αὐτῶν ἐν τῷ
e abate a força deles com a

θυμῷ σου ἐβουλεύσαντο γὰρ βεβηλῶσαι
fúria tua, planejaram pois profanar

τὰ ἁγιά σου, μιᾶναι τὸ σκήνωμα
os santuários teus, manchar a tenda

τῆς καταπαύσεως τοῦ ὀνόματος τῆς
do repouso do nome da

δόξης σου καὶ καταβαλεῖν σιδήρῳ κέρας
glória tua e derrubar a ferro chifre

θυσιαστηρίου σου. 9 βλέψον εἰς
do altar Teu. 9 Olha para

ὑπερηφανίαν αὐτῶν, ἀπόστειλον τὴν
soberba deles, envia a

ὀργήν σου εἰς κεφαλὰς αὐτῶν, δὸς ἐν
ira Tua a cabeça deles; dá em

χειρί μου τῆς χήρας ὃ διενόηθην
mão minha da viúva que planejei

κράτος. 10 πάταξον δοῦλον ἐκ χειλέων
força. 10 Fere escravo de lábios

ἀπάτης μου ἐπ' ἄρχοντι καὶ ἄρχοντα
do engano meu junto líder, e líder

ἐπὶ θεράποντι αὐτοῦ, θραῦσον αὐτῶν τὸ
junto serviçal dele; quebra deles a

ἀνάστημα ἐν χειρὶ θηλείας 11 οὐ
altivez em mão de fêmea! 11 Não

γὰρ ἐν πλήθει τὸ κράτος σου, οὐδὲ ἢ
pois em multidão o poder Teu, nem a

δυναστεία σου ἐν ἰσχύουσιν, ἀλλὰ
força Tua em poderosos; mas

ταπεινῶν εἰ Θεός, ἐλαττόνων εἰ
dos humildes és Deus, dos oprimidos és

βοηθός, ἀντιλήπτωρ ἀσθενούντων,
socorro, protetor dos fracos,

ἀπεγνωσμένων σκεπαστής,
dos desamparados protetor

ἀπηλπισμένων σωτήρ. 12 ναὶ ναὶ
dos desesperados salvador. 12 Sim, sim,

ὁ Θεός τοῦ πατρός μου καὶ Θεός
o Deus do pai meu e Deus

κληρονομίας Ἰσραήλ, δέσποτα τῶν
da herança de Israel, soberano dos

οὐρανῶν καὶ τῆς γῆς, κτίστα τῶν ὕδάτων,
céus e da terra, Criador das águas,

βασιλεῦ πάσης κτίσεώς σου, σὺ
Rei de toda criação Tua: tu

εἰσάκουσον τῆς δεήσεώς μου 13 καὶ
ouve a súplica minha! 13 E

δὸς λόγον μου καὶ ἀπάτην εἰς
dá palavra minha e engano para

τραῦμα καὶ μώλωπα αὐτῶν, οἳ κατὰ
ferida e golpe deles quais contra

τῆς διαθήκης σου καὶ οἴκου ἡγιασμένου
o pacto teu e casa da sagrada

σου καὶ κορυφῆς Σιών καὶ οἴκου
tua e do cume de Sião e da casa

κατασχέσεως υἱῶν σου ἐβουλεύσαντο
de possessão de filhos Teus planejaram

σκληρά. 14 καὶ ποιήσου ἐπὶ πᾶν τὸ ἔθνος
duras. 14 E faz sobre toda a etnia

σου, καὶ πάσης φυλῆς ἐπίγνωσιν τοῦ
Tua e toda família reconheçam do

εἰδῆσαι ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς πάσης
perceber que Tu és o Deus de todo

δυνάμεως καὶ κράτους, καὶ οὐκ ἔστιν
poder e força, e não há

ἄλλος ὑπερασπίζων τοῦ γένους
outro protetor da linhagem

Ἰσραήλ, εἰ μὴ σύ.
de Israel, se não Tu!"

